

# Hello! SUGINAMI

**Suginami City Population**  
(As of November 1, 2013)  
Population..... 543,392  
Registered Foreign Residents..... 10,713  
Issued on the 1st of every even month

Published by: Suginami City Office. Editing: Public Relations Section. Address: 1-15-1 Asagayaminami, Suginami-ku, Tokyo 166-8570.  
Tel: 03-3312-2111 (main switchboard), Fax: 03-3312-9911 (direct line for Public Relations Section) \*Please make inquiries in Japanese. URL: <http://www.city.suginami.tokyo.jp/>

## Waste and Recyclables Collection Calendar Distributed to all Households

The 2014 edition of Waste and Recyclables Collection Calendar (Japanese version) is a terrific guidebook that will help the residents with how to handle waste. This calendar will be distributed to all household, including business offices. It will be posted directly into each mailbox – in the case of an apartment, each and every mailbox of its residents. We hope this would be a good opportunity to understand how to handle garbage properly in terms of sorting and disposing of recyclable waste, and we greatly appreciate your cooperation. For your information, this version is a calendar up to March 2015. The next edition will be distributed in March 2015. Translated versions of How to Sort and Dispose of Waste and Recyclables (in Chinese, Korean and English) are available at our contact office (as written below). Copies are also available at our Residents Section (Suginami City Office, East Wing 1F), your local Residents Office or Annex Office, and the Suginami City Office Station front Office.

**Inquiries:**  
**Garbage Reduction Countermeasure Section**  
(West Wing 7F of the Suginami City Office)  
**Suginami Waste Collection Office**  
Tel: **03-3392-7281**  
**Suginami Waste Collection Office Honan Branch**  
Tel: **03-3323-4571**

Day of collection varies from region to region. Please make sure to confirm the address ↓

**保存版**

**平成26年(2014年)版  
ごみ・資源の収集カレンダー**

この収集カレンダーは、平成27年3月までのカレンダーが掲載されています。  
次回のカレンダー配布は平成27年3月を予定しています。  
粗大ごみは「粗大ごみ受付センター」へ事前申し込み(有料)  
インターネット: <http://sodai.tokyokankyo.or.jp/> ☎5296-5300  
杉並清掃工場は建て替え中のため、ごみの収集時間が前後することがあります。

このカレンダーの対象地区は

**上高井戸 1・2・3丁目  
高井戸西 1・2・3丁目**

この地域の各種の清掃事務所は  
杉並清掃事務所 ☎3392-7281

お住まいと集積所の町丁目が異なる場合は、  
収集曜日が異なりますので、ご連絡ください。

<b>小型の家電製品(15品目)の拠点回収を始めました (P.14参照)</b>	<b>びん・缶・ プラスチック</b> Glass Bottles・Cans・Plastic Containers	<b>土</b> Sat
	<b>古紙・ ペットボトル</b> Old Papers・PET Bottles	<b>火</b> Tue
<b>●平成26年1月から、スマートフォン用アプリ 「なみすけのごみ出し達人」の配信を始まります! (P.13参照)</b>	<b>可燃ごみ</b> Combustible Waste	<b>月 木</b> Mon Thu
詳細はこちらから 	<b>不燃ごみ</b> Incombustible Waste	<b>第1・3回目 火</b> Tue 29・30・31日は収集がありません

第1・3の火曜日は、その月の1回目(1日~7日)、3回目(15日~21日)の火曜日です。  
※プラスチック…プラスチック製容器包装

## Junior High School Long-Distance Relay Race 2013 and Traffic Control

The Suginami Junior High School Long-Distance Relay Race had started in the year 2000 with its sole purpose of sharing dreams and happiness among the next generation, and we are proud to present our 14th Race this year. Starting / ending / relay point of the track will be the Tokyo Metropolitan Wadabori Park (Seibiyama) Athletic Stadium. The runners will circle around the Zempukuji River course surrounded by greenery. Local (Suginami) public junior high school students are joining this competition – 23 teams of boys, 22 teams of girls, and also a guest team from Minamisoma City, Fukushima Prefecture. Cheers are encouraging and always welcome. Performances of Japanese drums and a brass band by junior high school students will be held at the Athletics Stadium.

**Date and Time: Sunday, December 8th** (cancelled in case of bad weather)  
●Opening Ceremony: 9:30a.m. (Girls team starts at 10:00a.m., Boys team at 11:00a.m.)  
●Awards Ceremony: 12:30p.m.

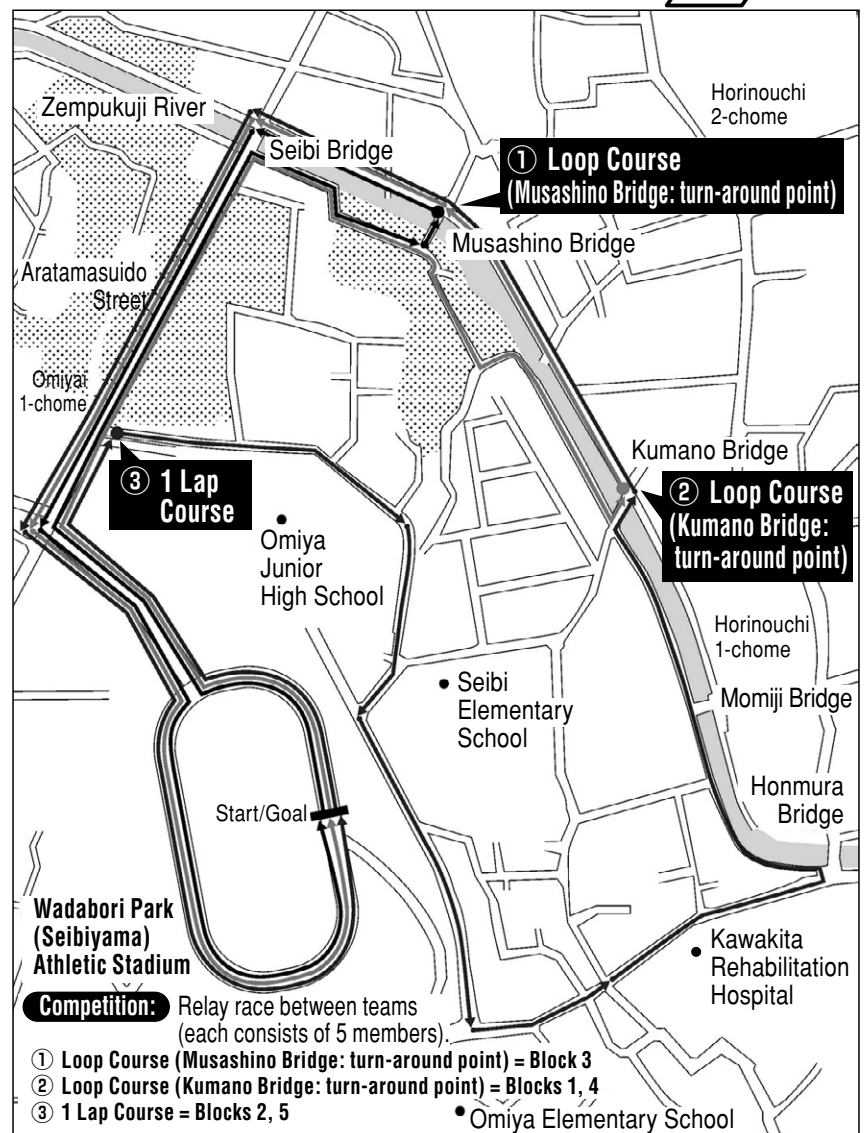
**Start and Finish Line: The Tokyo Metropolitan Wadabori Park**  
(Seibiyama)Athletic Stadium (1-15 Horinouchi)

**Course:** As shown in the map right (Special course of 10 kilometers total, relaying through the Tokyo Metropolitan Wadabori Park (Seibiyama) Athletic Stadium / Aratamasuido Street / Zempukuji River).

**Inquiries:** 2013 Inter-Junior High Marathon Relay Race Executive Committee Office of the Suginami City, Sports Promotion Section.

- Other Notes:**
- (1) Please try to take a roundabout route in order to avoid the side road along the Zempukuji River as much as possible.
  - (2) Please follow the on-site police officers, and guides' instructions concerning traffic control and detours.
  - (3) Cheering by running or biking alongside the runners is forbidden.
  - (4) Please follow the on-site guides' instructions as to where to park your bicycles.
  - (5) There are no parking lots for automobiles, so please refrain from coming by car.

**<Traffic Control - Your Cooperation is Appreciated>**  
In connection with the Long Distance Relay Race, traffic will be restricted along Aratamasuido Street as well as the relay course (around the Zempukuji River and along the street in front of the Kawakita Rehabilitation Hospital), from 9:30a.m. to 1:00p.m. on Sunday, December 8th. Please note that using parking spaces located along the Aratamasuido Street and/or other relay courses may not be easy. We apologize in advance for the inconvenience, and greatly appreciate your understanding and cooperation.





## Application for 2014 Gakudo Club After-School Care Service for Children

The Gakudo Club is a place for children who have no choice but to stay at home alone during the daytime due to their parents' work schedules or other reasons. There are 50 such Clubs in Sugunami City, and we provide an environment in which the children can spend the time feeling secure, having fun, playing and learning in terms of joining group activities or how to help one another.

- Membership:** Membership is valid from April 1, 2014 to March 31, 2015.
- Hours:** Monday to Friday, after school up to 6:00p.m. (on school holidays including summer vacation, school anniversary, and other holidays, open from 8:30a.m.); Saturdays: from 8:30a.m. - 5:00p.m.; Extended hours: Monday to Friday, 6:00p.m. - 6:30p.m.;  
Notes: (1) To apply for extended hours and Saturdays, please submit a different application form.  
(2) We are closed on Sundays, National holidays, and the year-end/New Year's holidays (December 28th to January 4th).
- Eligibility:** Elementary school (in Sugunami) students from first grade to fourth grade. Students with special needs (e.g. psychosomatic disorders) are welcome up to sixth grade.  
Note: Children with severe disabilities are welcome at the Koenji-kita Gakudo Club.
- Monthly Fee:** JPY 3,000 a month (plus JPY 1,800 for snacks).  
Reduction/exemption programs are applicable for both fees.  
Note: We are currently discussing fee amendments, so please be aware of possible changes.
- Application:** Please contact the club you wish to join for details such as eligibilities and application procedures. Application forms and other necessary forms are available at each club. Please submit the forms directly to the club after filling them out. Please note that a simple interview will be arranged for first-time applicants.
- Application Period:** December 2nd, 2013 to January 15th, 2014 (Monday to Friday, 10:00a.m. to 6:00p.m.; Saturdays, 9:00a.m. to 5:00p.m.; (closed on Sundays, national holidays, and year-end/New Year's holidays (December 28th, 2013 to January 4th, 2014).
- Inquiries:** Please contact the Gakudo Club you wish to apply for, or the Children and Youth Section at Tel: 03-3393-4760.
- Other Notes:** (1) Application forms can also be downloaded from our website (Japanese version only). In such a case, please call the Gakudo Club you wish to apply for, and have them arrange an interview with you.  
(2) Contact details for Gakudo Clubs are listed in the Sugunami Kurashi-no Gaido (Japanese).

## Adults Day Ceremony 2014

A ceremony will be held (separately depending on which district you live in). Details are as below:

- Date and Time:** January 13th, 2014 (National Holiday)
- Hours (in accordance with each region):**
- (1) Starting at 10:30a.m. (doors open at 9:30a.m.):  
Amanuma, Igusa, Imagawa, Ogikubo, Kami-igusa, Kamiogi, Kugayama, Shimizu, Shimoigusa, Shooan, Zempukuji, Takaido-nishi, Nishiogi-kita, Nishiogi-minami, Hon-amanuma, Minami-Ogikubo, Miyamae, Momoi, Asagaya-kita (3-chome 5 to 7 and 11 to 43; 4-chome 2 to 12 and 18 to 28; 6-chome 14 to 25 and 27 to 33), Kami-takaido (1&2-chome), Takaido-higashi (4-chome 3 to 21)  
Junior high school districts: Amanuma, Iogi, Igusa, Ogikubo, Shokei, Shinmei, Nakase, Nishimiya, Higashihara, Fujimigaoka, Miyamae.
- (2) Starting at 2:00p.m. (doors open at 1:00p.m.):  
Asagayaminami, Izumi, Umezato, Eifuku, Omiya, Koenji-kita, Koenji-minami, Shimotakaido, Narita-nishi, Narita-higashi, Hamadayama, Honan, Horinouchi, Matsunoki, Wada, Asagaya-kita (1&2-chome; 3-chome 1 to 4 and 8 to 10, 4-chome 1, 13 to 17 and 29 to 30; 5-chome; 6-chome 1 to 13 and 26 and 34 to 49), Kamitakaido (3-chome), Takaido-higashi (1&2&3-chome, 4-chome 1 and 2 and 22 to 28)  
Junior high school districts: Asagaya, Izumi, Omiya, Koenji, Kounan, Koyo, Suginomori, Sennan, Takaido, Higashita, Matsunoki, Wada.
- Location:** Sugunami Public Hall (1-23-15 Kamiogi)
- Eligibility:** Sugunami City residents born on/after April 2, 1993 up to April 1, 1994 (Invitation letters (Japanese) will be sent to the eligible individuals in Late December). If you are an ex-resident but wish to join, please contact us in advance.
- Inquiries:** Children and Youth Section, Tel: 03-3393-4760

## International Exchange Gathering

Elementary and junior high school students from foreign countries will give a speech in Japanese of which they have learned and studied. The speech will be on the life and culture in foreign countries/Japan. This will be followed by a Japanese Buyo performance by a troupe called "Tenteko-Ichiza". Enjoy classical Japanese dance and culture.

- Date and Time:** Saturday, January 25, 2014, 2:00p.m. - 4:00p.m.
- Location:** Za Koenji Public Theater (2-1-2 Koenji Kita)
- Program:** Part 1 = Speech by elementary/junior high school students from foreign countries in Japanese.  
Part 2 = Attraction: Japanese Buyo performance by Tenteko-Ichiza
- Eligibility:** Elementary school students and their parents, Sugunami City residents, Sugunami located office/school staff.
- Fee:** Free of charge
- Application:** Please send facsimile/email with your name (with furigana), address, telephone number to the Seibi Education Center. Fax number: 03-3311-0402, Email address: seibi-el@city.sugunami.lg.jp (walk-ins are also welcome)
- Inquiries:** Seibi Education Center Tel: 03-3311-0021
- Other Notes:** No parking places available.

## Japanese Lessons for Foreign Residents in Sugunami City

We provide lessons at various levels to help you acquire basic Japanese conversation and reading skills (joint hosting).

- Date and Time:** Tuesdays and Fridays from January 10th, 2014 to March 25th, 2014, 6:30p.m. - 8:30p.m. (20 classes total).
- Location:** Sesion Sugunami
- Instructors:** Members of Nihongo Gaukushu Sugunami No Kai
- Eligibility:** Foreign residents who live, work, or attend school in Sugunami City
- Fee:** Monthly JPY 2,000 x 3 months (textbook fees not included)
- Application:** Please send a double postcard (ofuku-hagaki) with your name, postal code, address, full name, age, telephone number and the name of class (of your choice) written. FYI, we have a nursery service (advance reservation only / interview required / limited capacity) for children from age 1 to 6 (before school). If you wish to use this service, please add the name/age of your child with your details in the postcard and send it to the Lifelong Education Center c/f Sesion Sugunami (1-22-32 Umezato 166-0011) no later than January 4th, 2014 (postcard must arrive by this day).
- Inquiries:** Tembo (=person in charge), Nihongo Gakushu Sugunami No Kai Tel: 090-7212-7909 or Lifelong Education Center Tel: 03-3317-6621
- Other Notes:** Please come for an interview (for the purpose of determining which class is suitable for you) at 6:30p.m. on Tuesday, January 7th, 2014.

## Information from Sugunami Association for Cultural Exchange (SACE)

We are organizing a lot of events this year to provide opportunities for foreign residents to meet a lot of other foreign residents (including Japanese residents). Feel free to join us.

- ◇ **Japan Day** : .....
- Let us introduce you to one of Japan's traditional cultures. Why not take this opportunity to experience Japanese Buyo (classic Japanese dance), tea ceremony, or the art of flower arrangement. We will amuse you with actual performances, our instructors will teach you how to dance Japanese Buyo, arrange flowers, and actually enjoy some Japanese-style tea/confectionary. Experience wearing a kimono as another optional event if you wish (reservation required, up to 20 people on a first-come first-served basis). Everybody has a chance to experience Japanese Buyo, but as for the Flower Arrangement and Tea Ceremony, you can only choose one of them.
- Date and Time:** Saturday, February 15th / 1:00p.m. - 5:00p.m. (doors open at 0:30p.m.)
- Location:** Hall for Industry and Commerce (3-2-19 Asagaya Minami)
- Capacity:** Up to 25 foreign residents who live, work, or attend to school in Sugunami, plus up to 25 Japanese residents who live or attend school (junior high school/high school/college) in Sugunami, both groups on a first-come first-served basis.
- Fee:** JPY500 (including material costs)
- Application:** Please apply to the Sugunami Association for Cultural Exchange via telephone/postcard/facsimile/email with the event-name, your address, name, gender, nationality, and phone number.
- Other Notes:** If you wish to try on yukata, please also include your height/dress size in the application.

## ◇ Japanese Speech Contest

- We are looking for foreign residents who could give a speech in Japanese – about your experience in Japan, what surprised you most, what are the differences between your homeland and Japan...
- Date and Time:** Saturday, March 1, 2014 / 1:30p.m. - 5:00p.m.
- Location:** Za Koenji Public Theater (2-1-2 Koenji Kita)
- Speech:** Each speech must be approximately 5 minutes long.
- Number of Speakers:** 10 (approx.)
- Theme:** What are your impressions about life in Japan, and/or about your native country. (After applying, please send us a copy of your speech (in Japanese) by February 11th, 2014)
- Application:** Send your application form (forms can be downloaded from our SACE website, or we could also send you a hardcopy by mail upon request) via mail/fax/email to SACE by January 17th, 2014 (applications must arrive by this date). We have no choice but to do some screening if we receive a large number of applications. If so, we will contact you with the results by the end of January.

## ◇ Free Professional Consultation for Foreign Residents

- Consultation experts such as attorneys will provide advice. Feel free to ask them about almost anything – e.g. regarding visa, marriage, divorce, issues at work, health insurance, accidents, education, sickness, tax issues... etc. Your privacy will be handled as strictly confidential.
- Date and Time:** Saturday, January 18th, 2014 / 1:00p.m. - 4:00p.m. (please come before 3:30p.m.)
- Location:** Emsemble Ogikubo (5-15-13 Ogikubo)
- Consultants:** Attorneys (lawyers), administrative scriveners, Labor and Social Security Attorneys, etc...
- Language:** English, Chinese, Korean, Thai, Burmese, Hindu, Bengalese, and Nepalese (scheduled)
- Application:** Either walk-ins or advance reservations are welcome.
- Other Notes:** Childcare service will be available.

## ◇ Support Desk for Foreign Residents

- Volunteer interpreters will provide support for foreign residents and assist them in necessary procedures at the City Office. We have interpreters for English, Chinese, and Korean. Please feel free to visit us.
- Date and Time:** Mondays and Fridays = 9:00a.m. - noon / 1:00p.m. - 4:00p.m. (we are closed on national holidays and year-end/New Year's holidays).
- Location:** Public Hearing Section (East Wing 1F of the Sugunami City Office)
- Language:** (1) English: Mondays (1:00p.m. - 4:00p.m.), Fridays (9:00a.m. - noon)
- Consultation:** (2) Chinese: Mondays (9:00a.m. - noon), first, third, and fifth Fridays (1:00p.m. - 4:00p.m.)  
(3) Korean: second and fourth Mondays (1:00p.m. to 4:00p.m.)  
Consultation: you can either visit us directly, or contact us via telephone or letter (mail/fax/email).
- Fee:** Free of charge

## ☆☆☆ Please contact Sugunami Association for Culture Exchange for applications or inquiries:

- Address:** Minami Asagaya Building 5F, 1-14-2 Asagaya Minami, 166-0004
- Telephone:** 03-5378-8833
- Facsimile:** 03-5378-8844
- Email:** info@sugunami-kouryu.org
- Website:** http://www.sugunami-kouryu.org/
- Facebook:** http://www.facebook.com/sugunami.kouryu

## Medical Consultation Service Counters

### Tokyo Metropolitan Medical Consultation Service Counters

English, Chinese, Korean, Thai, and Spanish translators are here to answer inquiries such as where to find medical institutions that offer medical treatment in foreign languages, or information on the medical treatment system in Japan.

**Consultation Hours:** Every day from 9:00AM to 8:00PM  
Tel: 03-5285-8181

### Tokyo Metropolitan Medical Institution Information ("Himawari")

This website helps you find the closest medical institutions from your address or your nearest station.  
English website: <http://www.himawari.metro.tokyo.jp/qq/qq13enmnl.asp>

## Sugunami City Emergency Treatment (in Japanese only)

Please call for consultation first. If you are told to come in for an examination as a result of the consultation, be sure to bring your health insurance certificate and medical certificate.

### ■ Sugunami City Holiday and Nighttime Emergency Treatment Center

- 【Tel】 03-3391-1599 【Location】 Sugunami Public Center 2F, 5-20-1 Ogikubo  
【Medical Departments and Hours】  
Monday to Friday: 7:30 p.m. - 10:30 p.m. (reception open until 10:00 p.m.) = pediatrics  
Saturdays : 5:00 p.m. - 10:00 p.m. (reception open until 9:30 p.m.)  
= internal medicine, pediatrics, surgery, and otorhinolaryngology  
Sundays, National holidays  
Year-end / New Year holidays: 9:00 a.m. - 10:00 p.m. (reception open until 9:30 p.m.)  
= internal medicine, pediatrics, surgery, and otorhinolaryngology

### ■ Sugunami City Dental Health and Medical Center (Dental Holiday Emergency Clinic)

- 【Tel】 03-3398-5666 【Location】 Sugunami Public Health Center 5F, 5-20-1 Ogikubo  
【Hours】Sundays, National holidays, and Year-end / New Year holidays: 9:00 a.m. - 5:00 p.m. (reception open until 4:00 p.m.)

### ■ Sugunami City Emergency Medical Information Center

- Information on medical institutions and medical consultation available.  
【Tel】 03-3423-9909  
【Information and consultation hours】 Monday to Friday: 8:00 p.m. - 9:00 a.m. the following morning  
Saturdays, Sundays, National holidays, and during Year-end / New Year holidays : 9:00 a.m. - 9:00 a.m. the following morning.



# Hello! SUGINAMI

**Suginami City Population**  
(As of November 1, 2013)  
Population..... 543,392  
Registered Foreign Residents..... 10,713

Issued on the 1st of every even month

Published by: Suginami City Office. Editing: Public Relations Section. Address: 1-15-1 Asagayaminami, Suginami-ku, Tokyo 166-8570.  
Tel: 03-3312-2111 (main switchboard), Fax: 03-3312-9911 (direct line for Public Relations Section) \*Please make inquiries in Japanese. URL: <http://www.city.suginami.tokyo.jp/>

## 「ごみ・資源の収集カレンダー」を直接ポストへ配布しています

ごみ・資源の分け方・出し方を分かりやすくお知らせする2014年版「ごみ・資源の収集カレンダー」(日本語版)を全世帯(事業所を含む)のポストへ直接投函します(マンション・アパートの各部屋のポストにも投函します)。これを機会に、もう一度ごみ・資源の分別をご確認の上、正しい分別にご協力をお願いします。  
なお、今回配布するカレンダーは2015年3月までのカレンダーが掲載されています。次回の配布は2015年3月を予定しています。  
外国語版「ごみ・資源の分け方・出し方」(中国語・ハンガール・英語)は、下記の問い合わせ先のほか、区民課区民係(区役所東棟1階)、区民事務所・分室、駅前事務所で配布していますので、ご利用ください。

**【問い合わせ】**

ごみ減量対策課(区役所西棟7階)  
杉並清掃事務所

電話 **03-3392-7281**

杉並清掃事務所方南支所

電話 **03-3323-4571**

地域によって収集の曜日が異なります。必ず住所を確認してください。↓



### 平成26年(2014年)版 ごみ・資源の収集カレンダー

保存版

この収集カレンダーは、平成27年3月までのカレンダーが掲載されています。  
次回のカレンダー配布は平成27年3月を予定しています。  
粗大ごみは「粗大ごみ受付センター」へ事前申し込み(有料)  
インターネット: <http://sodai.tokyokankyo.or.jp/> ☎5296-5300  
杉並清掃工場は建て替え中のため、ごみの収集時間が前後することがあります。



このカレンダーの対象地区は  
上高井戸 1・2・3丁目  
高井戸西 1・2・3丁目  
この地区の各種の清掃事務所は  
杉並清掃事務所 ☎3392-7281  
お住まいと集積所の町目が異なる場合は、収集曜日が異なりますので、ご連絡ください。

小型の家電製品(15品目)の拠点回収を始めました(P.14参照)



●平成26年1月から、スマートフォン用アプリ「なみすけのごみ出し達人」の配信を始まります!(P.13参照)



びん・缶・プラスチック Glass Bottles・Cans・Plastic Containers	土 Sat
古紙・ペットボトル Old Papers・PET Bottles	火 Tue
可燃ごみ Combustible Waste	月 木 Mon Thu
不燃ごみ Incombustible Waste	第1・3回目 火 Tue 29・30・31日は収集がありません

※第1・3回の火曜日は、その月の1回目(1日~7日)、3回目(15日~21日)の火曜日です。  
※プラスチック・プラスチック製容器包装

## 中学校対抗駅伝大会2013の開催と交通規制

次代を担う子供たちに夢と喜びを広めるために、2000年に開始した杉並区中学校対抗駅伝大会も、今年で早14回目を迎えることになりました。都立和田堀公園陸上競技場(済美山運動場)を発着および中継点として、緑に包まれた善福寺川沿いを周回するコースを使用して開催します。区内の公立中学校の生徒で構成する男子23チーム・女子22チームと招待チーム(福島県南相馬市)が参加する予定です。皆さんの温かいご声援をお願いします。  
陸上競技場では、中学生による和太鼓やプラスバンド演奏などの催しも行われます。

**【日時】12月8日(日) (荒天中止)**  
●開会式 = 午前9時30分  
●女子の部スタート = 午前10時  
●男子の部スタート = 午前11時  
●閉会式 = 午後0時30分

**【スタート・中継・ゴール】**  
和田堀公園陸上競技場(済美山運動場〈堀ノ内1-15〉)

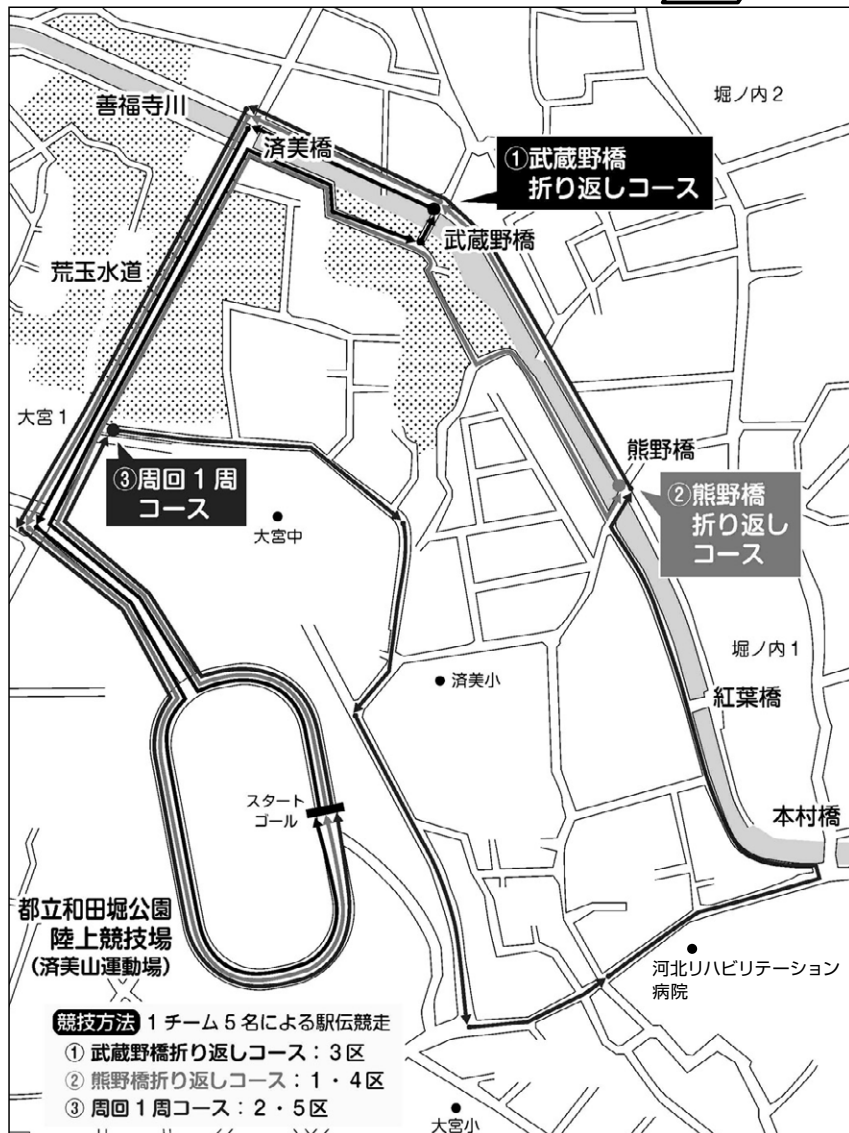
**【コース】** 右図のとおり(都立和田堀公園陸上競技場〈済美山運動場〉・荒玉水道道路・善福寺川周辺などを経由する全長10kmの特設周回コース)

**【問い合わせ】** 杉並区中学校対抗駅伝大会2013実行委員会事務局

- 【その他】**
- 善福寺川沿いの通行は、極力う回をお願いします。
  - 交通規制・う回については、現場警察官・交通誘導員の指示に従ってください。
  - 伴走、自転車や車両による応援は禁止します。
  - 自転車でご来場の場合は、係員の誘導に従い駐輪してください。
  - 駐車場はありません。

### <交通規制にご協力ください>

駅伝大会の開催に伴い、12月8日(日)当日は午前9時30分~午後1時まで、荒玉水道道路およびコースとなる善福寺川周辺、河北リハビリテーション病院前の通りで、交通規制を行います。また、荒玉水道道路およびその他駅伝コースに面している駐車場の出入りにはご不便をおかけします。皆さんにはご迷惑をおかけしますが、ご理解とご協力をお願いします。



**競技方法** 1チーム5名による駅伝競走  
① 武蔵野橋折り返しコース: 3区  
② 熊野橋折り返しコース: 1・4区  
③ 周回1周コース: 2・5区



## ● 2014年度 学童クラブ入会児童を募集します

学童クラブは、保護者が就労などで、昼間留守になる家庭のお子さんを対象にした、下校後の生活の場です。区内に50カ所あり、お子さんが楽しく安心して過ごせるよう、遊びや集団活動を中心とした運営を行っています。

- 【入会期間】 2014年4月1日～2015年3月31日
- 【運営時間】 月～金曜日=下校後～午後6時(学校休業日(夏休み、開校記念日、その他の休校日)は午前8時30分から)  
土曜日=午前8時30分～午後5時  
▽利用時間延長=月～金曜日の午後6時～6時30分  
※①時間延長と土曜日の利用は、要件があり、別に申請が必要です。  
②日曜日、祝日・休日と年末年始(12月28日～1月4日)は休みです。
- 【対象】 区内在住・在学の小学1～4年生。ただし、心身に障害がある等の理由で必要と認められる児童は6年生まで(重度重複障害のお子さんは高円寺北学童クラブをご利用になれます。)
- 【利用料】 月額3000円(別途おやつ代月額1800円)なお、利用料・おやつ代ともに減額・免除制度があります。※利用料は、現在改正を検討しており、今後変更する場合があります。
- 【申し込み】 入会を希望する学童クラブに、入会資格・手続きなどをお問い合わせの上、学童クラブに備えてある入会申請書と必要書類を、直接、希望学童クラブに提出してください。入会申請書は各学童クラブで配付しています。初めて入会を希望する方には面接を行います。
- 【申し込み期間】 12月2日～2014年1月15日  
(月～金曜日=午前10時～午後6時、土曜日=午前9時～午後5時(日曜日、祝日、12月28日～1月4日を除く))
- 【問い合わせ】 各学童クラブまたは児童青少年課 電話03-3393-4760
- 【その他】 ①申請書は区ホームページからも取り出せます(日本語のみ)。その場合、電話で申請と入会面接の日時について学童クラブに予約してください。  
②各学童クラブの連絡先は「すぎなみ ぐらしのガイド(日本語)」をご覧ください。

## ● 2014年 成人祝賀のつどい

式典を行います。お住まいの地域(町名)ごとに次の時間にお越しください。

- 【日にち】 2014年1月13日(祝)
- 【時間とお住まいの地域(町名)】
- 午前10時30分(9時30分開場)=**  
天沼、井草、今川、荻窪、上井草、上荻、久我山、清水、下井草、松庵、善福寺、高井戸西、西荻北、西荻南、本天沼、南荻窪、宮前、桃井、阿佐谷北(3丁目5～7・11～43番、4丁目2～12・18～28番、6丁目14～25・27～33番)、上高井戸(1・2丁目)、高井戸東(4丁目3～21番)/中学校区=天沼、井草、井草、荻窪、松深、神明、中瀬、西宮、東原、富士見丘、宮前
- 午後2時(1時開場)=**  
阿佐谷南、和泉、梅里、永福、大宮、高円寺北、高円寺南、下高井戸、成田西、成田東、浜田山、方南、堀ノ内、松ノ木、和田、阿佐谷北(1・2丁目、3丁目1～4・8～10番、4丁目1・13～17・29～30番、5丁目、6丁目1～13・26・34～49番)、上高井戸(3丁目)、高井戸東(1～3丁目、4丁目1・2・22～28番)/中学校区=阿佐ヶ谷、和泉、大宮、高円寺、高南、向陽、杉森、泉南、高井戸、東田、松ノ木、和田
- 【場所】 杉並公会堂(上荻1-23-15)
- 【対象】 区内在住で1993年4月2日～1994年4月1日生まれの方(該当する方へは12月中旬に案内状(日本語)を送付する予定です。区内に在住歴がある転出者で参加を希望する方は、事前に担当へご連絡ください)
- 【問い合わせ】 児童青少年課青少年係 電話03-3393-4760

## ● 国際交流の集い

外国から来た小中学生が、学習してきた日本語で、外国や日本での生活・文化についてスピーチをします。その後、てんてこ一座による日本舞踊をお楽しみいただけます。日本の踊りや文化にぜひ、触れてみてください。

- 【日時】 2014年1月25日(土)午後2時～4時
- 【場所】 座・高円寺(高円寺北2-1-2)
- 【内容】 第1部=外国から来た小中学生による日本語のスピーチ  
第2部=アトラクション・てんてこ一座による日本舞踊
- 【対象】 小中学生とその保護者、区内在住・在勤の方、学校関係者
- 【費用】 無料
- 【申し込み】 ファクスまたはEメールに氏名(フリガナ)・住所・電話番号を書いて、済美教育センターファクス 03-3311-0402、Eメール seibi-el@city.suginami.lg.jpへ(当日参加可)
- 【問い合わせ】 済美教育センター 電話03-3311-0021
- 【その他】 車での来場はご遠慮ください。

## ● 杉並でくらす外国人のためのにほんご教室

日常生活を送るのに必要な基本的な日本語の会話や読み書きを学ぶ、レベル別クラスレッスンです。(区共催)

- 【日時】 2014年1月10日～3月25日の毎週火・金曜日、午後6時30分～8時30分(計20回)
- 【場所】 セシオン杉並
- 【講師】 にほんご学習すぎなみの会
- 【対象】 区内在住・在勤・在学の方
- 【費用】 1カ月2000円×3回(別途テキスト代)
- 【申し込み】 往復ハガキに講座名・郵便番号・住所・氏名・年齢・電話番号(1歳～就学前の託児あり。希望者はお子さんの氏名・年齢も記入(事前申込制・要相談・定員あり))を書いて、2014年1月4日(必着)までに社会教育センター(〒166-0011梅里1-22-32セシオン杉並内)へ
- 【問い合わせ】 にほんご学習すぎなみの会 天坊 電話090-7212-7909  
社会教育センター 電話03-3317-6621
- 【その他】 クラス分けのための面接を2014年1月7日(火)午後6時30分からセシオン杉並で行います。

## ● 杉並区交流協会のお知らせ

杉並区交流協会では、外国人の方が気軽に参加でき、日本人をはじめ多くの外国人の方と楽しく交流できるイベントをたくさん企画しています。皆さんも、ぜひご参加ください。

- ◇ **ジャパン・デイ(Japan Day)** .....  
日本の伝統文化を紹介する催しです。普段触れることのない日本舞踊・茶道・華道の世界を体験してみませんか? 各伝統文化の披露と実演、体験では先生の指導と一緒に踊ったり、お花を生けたり、お茶・和菓子をいただきます。日本舞踊では20名(申込順)まで浴衣の着付け体験もできます。日本舞踊は全員参加、華道・茶道の体験はどちらか選択制です。  
【日時】 2014年2月15日(土)午後1時～5時(午後0時30分受け付け開始)  
【場所】 産業商工会館(阿佐谷南3-2-19)  
【定員】 区内在住・在勤・在学の外国人25名、区内在住・在学中の中高・大学生の日本人25名(いずれも申込順)  
【費用】 500円(材料費含む)  
【申し込み】 電話、ハガキ、ファクスまたはEメールに行事名・住所・氏名(フリガナ)・性別・国籍・電話番号を書いて、杉並区交流協会へ  
【その他】 浴衣の着付け体験希望の方は申込時に身長と服のサイズをお知らせください。
- ◇ **日本語スピーチ大会** .....  
(Speech Contest in Japanese)  
日本に住んで体験したこと、驚いたこと、自分の国とは違うことなどを、学んだ日本語を使って発表してくれる外国人の方を募集します。  
【日時】 2014年3月1日(土)午後1時30分～5時  
【場所】 座・高円寺(高円寺北2-1-2)  
【発表時間】 5分程度  
【発表者】 10名程度  
【テーマ】 日本に来て感じたこと、自分の国のことなど(申し込み後に日本語原稿を2014年2月11日までに提出)  
【申し込み】 申込書(杉並区交流協会のホームページから取り出せます。必要方には郵送します)を、郵送、ファクスまたはEメールで、2014年1月17日(必着)までに杉並区交流協会へ。応募者多数の場合は選考し、1月末日までに連絡します。

- ◇ **外国人のための無料専門家相談会** .....  
(Free Professional Consultation for Foreigners)  
ビザ・結婚・離婚・仕事に関するトラブルや健康保険・事故・教育・病気・税金・その他なんでも、弁護士などの専門家が無料で相談をお受けします。秘密は厳守します。  
【日時】 2014年1月18日(土)午後1時～4時(受け付けは3時30分まで)  
【場所】 あんさんぶる荻窪(荻窪5-15-13)  
【専門家】 弁護士、行政書士、社会保険労務士など  
【通訳】 英語、中国語、韓国語、タイ語、ビルマ語、ヒンズー語、ベンガル語、ネパール語(予定)  
【申し込み】 当日、直接会場へ(予約も可能)  
【その他】 託児あり

- ◇ **外国人サポートデスク** .....  
(Support Desk for Foreign Residents)  
ボランティア通訳が外国人の皆さんの区役所での手続きをサポートします。英語・中国語・ハングルで対応しています。気軽に窓口までお越しください。  
【日時】 毎週月・金曜日午前9時～正午、午後1時～4時(祝日、年末年始は除く)  
【場所】 区政相談課(区役所東棟1階)  
【言語】 ①英語=毎週月曜日午後1時～4時、毎週金曜日午前9時～正午  
②中国語=毎週月曜日午前9時～正午、第1・3・5金曜日午後1時～4時  
③ハングル=第2・4金曜日午後1時～4時  
【相談方法】 来所・電話・文書(郵送・ファクス・Eメール)  
【費用】 無料

☆☆☆☆ 申し込み・問い合わせは、杉並区交流協会へ。☆☆☆☆

- 【住所】 〒166-0004 阿佐谷南1-14-2 みなみ阿佐ヶ谷ビル5階  
【電話】/【ファクス】 03-5378-8833/03-5378-8844  
【Eメール】 info@suginami-kouryu.org  
【ホームページ】 http://www.suginami-kouryu.org/  
【Facebook】 http://www.facebook.com/suginami.kouryu

<b>医療相談の窓口</b>	<b>東京都保健医療情報センター</b>	外国語で診療を受けることができる医療機関や、日本の医療制度についての問い合わせに、英語・中国語・ハングル・タイ語・スペイン語で応じます。	【相談日時】 毎日午前9時～午後8時 【電話】 03-5285-8181
	<b>東京都医療機関案内サービス「ひまわり」</b>	ホームページで、住所や最寄りの駅から医療機関を探すことができます。 【英語版ホームページ】 <a href="http://www.himawari.metro.tokyo.jp/qq/qq13enmnl.asp">http://www.himawari.metro.tokyo.jp/qq/qq13enmnl.asp</a>	

**杉並区の急病診療窓口(日本語対応のみ)** まずは、電話でご相談ください。相談の結果、受診する場合は、健康保険証・医療証を必ず持参してください。

<p>■ <b>杉並区休日等夜間急病診療所</b> 【電話】 03-3391-1599 【場所】 荻窪5-20-1 杉並保健所2階 【診療時間・科目】 月～金曜日…午後7時30分～10時30分(受け付けは午後10時まで)=小児科 土曜日…午後5時～10時(受け付けは午後9時30分まで)=内科・小児科・外科・耳鼻咽喉科 日曜日・祝日 年末年始…午前9時～午後10時(受け付けは午後9時30分まで)=内科・小児科・外科・耳鼻咽喉科</p>	<p>■ <b>杉並区歯科保健医療センター(歯科休日急病診療)</b> 【電話】 03-3398-5666 【場所】 荻窪5-20-1 杉並保健所5階 【診療時間】 日曜日、祝日、年末年始…午前9時～午後5時(受け付けは午後4時まで)</p> <p>■ <b>杉並区急病医療情報センター</b> ※医療機関案内・医療相談を受け付けています。 【電話】 03-3423-9909 【案内・相談時間】 月～金曜日…午後8時～翌日午前9時 土・日曜日、祝日、年末年始…午前9時～翌日午前9時</p>
--	--